



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十月二十九日  
(星期六)

## 目錄

頁

終審法院條例草案提供連續性明確規定	一
本地生產總值非例行修訂(一九九四年修訂)專題文章	四
衛生署電話資訊服務設「預防農藥中毒」專題	五
勞工處舉辦常識問答比賽推廣安全操作鍋爐壓力器	六
社署發展幼兒服務	六
協護郊野公園計劃受歡迎	七
懲教署賣物會下周末舉行	八
新專線小巴方便厚德邨居民	九
十一月份練靶時間	十
十一月份籌款團體名單公布	十
外匯基金運作	十二

### 終審法院條例草案提供連續性明確規定

律政司馬富善今日（星期六）表示，在終審庭問題上，香港有一項清楚明確的選擇：根據一九九一年協議，在一九九七年之前成立終審法院，或是到一九九七年之後才成立。

馬富善在由香港大律師公會舉辦，討論終審庭的研討會發言時表示，政府堅信，唯一值得接納的選擇，是根據聯合聯絡小組的協議，在一九九七年前設立終審法院，並適當地考慮到聯合聲明及基本港的有關條文。

他說：「終審法院最遲也要於一九九六年七月成立及獲得保證能在該日期之後繼續存在，才可避免出現具破壞性的司法真空。」

「此外，該法院亦可於一九九七年以前汲取經驗，建立信譽，並顯示其獨立地位。」

「此舉對鞏固人們對法律制度的信心，會有莫大幫助。為香港的利益着想，最遲也要於一九九六年七月成立終審法院。」

馬富善表示，現時已草擬一條有關的條例草案。草案以聯合聯絡小組的協議為根據，並已適當考慮聯合聲明及基本法的規定。

他補充說，聯合聯絡小組協議規定終審法院每次開庭均應有五名法官列席：

- \* 終審法院的首席大法官；
- \* 三名香港常任法官；以及
- \* 一名由非常任香港法官名單、或由其他普通法地區的法官名單中選出的法官。

他說：「首席大法官以外的香港法官可以是本地人或外地人。除終審法院的首席大法官外，該法院其他法官無須是中國公民。」

馬富善表示，草案的取向大致上以樞密院現行的審判權限和程序為依歸。

他說：「我們認為此乃確保香港法律制度得以延續的最佳辦法。」

現時，樞密院在以下三種情況，受理民事上訴案件：

\* 若爭議事項的價值在五十萬元或以上，對上訴法院的最終判決的上訴，有權獲得審理；

\* 若上訴事項有普遍重要性或與公眾有重大關係，或基於其他情況而應該呈交樞密院裁判，縱使上訴法院已作出裁決，在上訴法院批准下，上訴可獲受理；及

\* 任何案件在樞密院特別批准下，可獲受理。不過樞密院通常祇會對一些對法律有深遠影響的案件或與公眾有莫大關係的案件，作出特別批准。

關於刑事案件，祇有在樞密院特別批准下，上訴才會受理，而樞密院通常祇會對一些有重大一般性關係的案件，或者有實質嚴重不公平情況出現的案件，作出特別批准。

馬富善補充說，草案中關於終審法院審判權限的條文，大致上與樞密院的相同。

他說，獲聘任為最高法院法官所需資格在「最高法院條例」已有詳細列明。

他說，除其他規定外，若有關人士符合下列條件，也有資格獲聘任：

\* 從事大律師或律師工作至少十年的大律師；或

\* 最少具備十年專業經驗的地方法院法官或常任裁判官；或

\* 最少具備十年專業經驗，受僱於政府從事法律工作的人士。

馬富善表示，草案內關於終審法院常任法官的資格是以最高法院法官的資格為基礎的。

他說：「但有人認為由服務政府從事法律工作的人士中直接聘任服務終審法院的人選，並不是適當的做法。故此，這類服務政府的人士的資格不會被考慮。」

「草案改為規定有經驗的大律師以及資深法官都有資格受聘任為常任法官。如此一來，草案已確保在選任法官的準則方面，沒有急劇改變。」

他表示，受委任為非常任香港法官或非常任海外法官的適當資格亦有訂明。

就法官的委任程序，馬富善指出，除終審法院首席大法官外，草案對其他各類法官的聘任，即是常任法官、非常任香港法官及非常任海外法官，均設定同一程序。

他說，這些程序與現有的相同，即是由港督按司法人員叙用委員會的建議聘任。然而，為了反映聯合聲明和基本法的規定，草案規定港督須依從司法人員叙用委員會的每一建議。此外，首席大法官由港督任命。

馬富善強調，草案內有關選擇法官的準則和程序，是為了確保可為法院選用具備適當才能和經驗的法官而訂定的，每論他們是常任或非常任法官。

他補充說，選擇非常任法官在法院聆訊任何特別案件，根據該草案，完全是終審法院首席大法官的職責。祇有首席大法官才可決定應當由非常任香港法官團或由非常任海外法官團選出法官。

他說：「草案所載聘任各類法官的程序，以及在每一案件選擇非常任法官的程序，都可確保司法獨立受到充分保障。」

關於法院法官退休的規定，馬富善表示，草案所載規定亦是依照現行規定擬定的。然而，為了使富有經驗但已退休的法官仍可擔任非常任法官（本港或海外），草案並沒有規定這些法官的退休年齡。聘任有一定任期，但可續期。

馬富善在他演辭的前部分指出，終審法院在一九九七年後成立會引致的各種弊端。

他說：「弊端在於主權移交前最少一年及移交後一段時間將會出現司法真空——司法制度最高層的一個大缺口。」

「終審法院何時及如何成立，以及法官的人選問題，均會成為疑問，對香港法律制度的信心將會嚴重受損。」

馬富善在詳細解釋這些弊端時說，首先是主權移交前後將會出現的司法真空。

他說：「由於向樞密院提出上訴排期聆訊的時間可長達一年，故真空將於主權移交前出現。」

「由大約一九九六年夏季起，市民將沒有足夠時間向樞密院上訴，而市民將無其他法院提出最後上訴。」

「由於制定法例成立終審法院、聘任法官及使法院正常運作需時，故司法真空將會跨越一九九七年七月一日。」

他表示，欠缺可提出最後上訴的途徑超過一年，後果也會十分嚴重。

他說：「訴訟人士即使受到極之不公平的對待，又或者案件涉及對公眾非常重要的問題，也不可以挑戰上訴法院的裁決。」

「法律制度將會被剝奪了由最高司法當局作出裁決的一環，這方面的裁決對香港法理學的發展至為重要。」

第二項弊端是不明朗因素。

馬富善說：「成立該法院的法例如要到主權移交後才能制定，則在以後三年，甚至更長的時間，該套法例究竟以何種形式出現、會否建基於現有及為人熟知的原則，以及法官的人選均會是個謎。」

他表示，第三項弊端是如果終審法院在主權移交之前未能成立，便會嚴重影響市民及國際間對香港法律制度的信心。

他表示，若傳媒和有關香港商界的新聞都會大幅報導司法真空和終審法院前途未卜的問題，造成的傷害會很大。

馬富善表示，政府會在下星期初諮詢大律師公會及律師公會對草案擬稿的意見。

政府計劃在一九九五年初將草案提交立法局，希望趕及在今屆會期結束前制定，使終審法院最遲可於一九九六年七月成立。

#### 本地生產總值非例行修訂（一九九四年修訂）專題文章

一九九四年九月號香港統計月刊刊載一篇以「本地生產總值非例行修訂（一九九四年修訂）」為題的專題文章。

一九九四年度的非例行修訂，對編製本地生產總值數字進行了數項改良。有關本地生產總值開支面估計的改良，包括擴闊服務輸出及服務輸入所包括的範圍，採用經修訂後的平減外貿貨物價格方法，和實施聯合國的一修訂國民會計體系」所建議的修訂項目。

有關生產面估計的改良，包括納入未包括在例行經濟統計調查內的商業機構的經濟貢獻，和納入過往未能完全包括在本地生產總值編製架構內的經濟活動的經濟貢獻。

一九九四年九月號香港統計月刊現已公開發售，每冊售價四十八元，在政府刊物銷售處及政府統計處刊物出版組發售。

有關是次本地生產總值非例行修訂的詳細結果，刊載於「本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季」報告書內，每本售價三十八元。

— 完 —

#### 衛生署電話資訊服務 設「預防農藥中毒」專題

鑑於近期市民關注蔬菜含農藥的問題，衛生署中央健康教育組屬下的二十四小時電話資訊服務（電話八三三〇一壹一），在十一月特別設立一個新專題，名為「預防農藥中毒」，教導市民如何避免吃下含農藥的蔬菜。

該專題以生動的廣播劇形式製作，指出市民在煮食前必須將蔬菜徹底洗淨，將蔬菜浸在清水中一段時間，讓農藥排出，以及用滾水將蔬菜灼片刻，將滾水倒後方煮食，以策安全。

另外，今期亦推出兩個新專題，包括教導年長者均衡飲食的「高齡飲食」，以及介紹如何自我減壓的「煩惱傷身」。

「高齡飲食」主要是透過一班長者與護士的對答帶出均衡飲食的重要性。

老人家腸胃吸收力弱，容易有骨質疏鬆的問題，因此要注意飲食。他們應該選擇一些較易消化、營養高及含鈣質的食物。

專題更為長者提供如何攝取營養及適合老人家的烹調方法；內容豐富，長者萬勿錯過。

另一方面，時下很多在職人士因工作壓力，令身體出現毛病。針對這個現象，今期新增的專題「煩惱傷身」就是介紹如何自我減壓，令身體更加健康。中央健康教育組亦印備「自我鬆弛法」的單張，歡迎市民索取。

除上述每月專題外，健康熱線亦可提供其他各個不同健康專題的資訊，並有傳真服務，費用全免，歡迎市民使用。

## 勞工處舉辦常識問答比賽 推廣安全操作鍋爐壓力器

勞工處現正舉辦鍋爐及壓力容器安全操作常識問答比賽，歡迎業內僱員參加。

該項常識問答比賽是由勞工處壓力器科主辦，並由職業安全健康局、香港漂染印整理業總會及安全及健康管理會議籌備委員會協辦。比賽旨在提高業內人士對安全操作鍋爐及壓力容器的關注。

勞工處壓力器科首席檢驗主任李國輝今日（星期六）在介紹比賽的內容時說：「參賽者須回答五十條與鍋爐及壓力容器有關的問題。」

在談及參賽資格時，李國輝表示，所有參加者必須是在職人員及有僱主推薦，而其僱主亦必須擁有最少一具已在壓力器科登記的壓力容器。

李國輝說：「此外，參加者只可提交一份參賽表格，重交者將被取消資格。」

「比賽中答中問題最多的一位可得獎金三千元，第二得分最高者可得獎金二千元，而第三得分最高者則可得獎金一千元。若超過一人得到相同分數，大會將採用抽籤方式決定得獎名次。」

他亦表示，除了頭、二、三獎之外，比賽尚設有十名優異獎，得獎者可獲獎金三百元。

有興趣參加比賽的業內僱員，可親身前往中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓十七字樓一七零六室勞工處壓力器科，或連同回郵信封，以郵寄方式向該科索取參賽表格及問題。

參賽者需於十一月十八日前將填妥的參賽表格及答案交回或寄回上址。得獎名單將於十一月二十五日由主辦及協辦機構決定及公布，並另函通知各得獎者。

有關詳情，可致電八五二 四一八二至七向勞工處壓力器科查詢。

— 完 —

## 社署發展幼兒服務 配合社會實際需要

社會福利署現正積極發展幼兒中心和暫託幼兒服務，以配合社會的實際需要和今年國際家庭年宣揚的其中一項信息「社區支援不可少」。

社署東新界福利專員冼楊堃文今日（星期六）在新界大埔太和邨為竹園區神召會太和康樂幼兒中心主持開幕典禮時，作上述表示。

冼楊堃文指出，截至本年八月，本港共有二百九十九間註冊日間幼兒中心，提供三萬四千六百五十八個學位。同時截至十月為止，全港一百三十五間日間幼兒中心共設有四百〇五個暫託幼兒服務名額。

她說：「家庭是社會的基本單位，最重要的功能是培育孩子和幫助個人成長及發展，並在成員遭遇生活危機時，給予支援及照顧。」

「隨着香港社會的發展與種種變遷，家庭的功能也漸漸被削弱，例如有些婦女需要在日間外出工作，不能親自料理幼兒，為要協助母親和孩子，幼兒中心的發展是極之重要，而安排幼兒入讀幼兒中心，接受照顧和教育，可使孩子身心得以均衡發展。」

冼楊堃文說：「為避免全職主婦的母親因事外出而把幼兒單獨留在家中，發生意外，部分日間幼兒團更提供半日或全日的暫託幼兒服務。」

她補充說：「由於幼兒中心的工作人員幾乎每天也與幼兒有長時間的接觸，甚至代替了父母在日間照顧子女的責任，家長和幼兒中心便要有緊密的溝通和接觸，使幼兒接收到的信息較為一致。」

「幼兒中心亦可考慮在其活動中加入家庭成員間要多溝通、重關懷、互尊重、勤照顧和相親相愛的信息，使幼兒的家庭生活更臻溫馨。」

— 完 —

#### 協護郊野公園計劃受歡迎

郊野公園委員會主席韓國章博士今日（星期六）指出，公益少年團協護郊野公園計劃受中學生支持程度與年俱增。

韓國章在科學館主持本年度公益少年團協護郊野公園計劃開展禮致辭時說，該計劃在一九八九年開始以來，參加的學校由當年的十間增加到今年的七十間。

他說：「超過五千六百名身兼公益少年團員的學生將參與這個計劃。這計劃的目的是透過志願工作推廣郊野存護。」

「在未來數月，公益少年團員將在十個郊野公園內進行一連串郊野公園存護服務，工作包括植樹、樹木護理、除草、維修行人徑及在康樂場地檢拾垃圾等。」

韓國章博士指出，公益少年團員熱心參與該計劃及他們對郊野公園的關心與護理，是值得高度讚賞的。

他補充稱，公益少年團員除了保持郊野公園清潔和翠綠外，他們亦為市民大眾齊心協護郊野公園作了好榜樣。

教育署助理署長何子樑在開展禮致辭時表示，為了加強整個計劃的延續性，從去年開始團員一經參與這個計劃，將會在郊野公園連續服務三年，以便透過較長工作計劃，提供給參與學生更連貫及廣泛的自然護理活動。

何子樑稱讚於去年成功完成工作的公益少年團員，指出他們的服務獲得社會人士認可。

他亦向參與此計劃學校的校長和教師，以及對其鼎力支持的郊野公園委員會致意。

公益少年團協護郊野公園計劃由漁農處及教育署合辦。

漁農處助理處長劉善鵬亦有出席主持今日上午的開展儀式。

— 完 —

#### 懲教署賣物會下周末舉行

懲教署第四十二屆秋季賣物會將於十一月五日（星期六）在赤柱足球場（赤柱監獄側）舉行，免費入場，歡迎各界人士參加。

賣物會當日將設有三十多個攤位，出售的物品有手工藝品、精緻飾物、布公仔、藤器、木器傢俬和實用傢具等，琳瑯滿目。

所有物品都是犯人在懲教署轄下機構服刑期間，利用餘暇製造的。

賣物會的所有收益均會捐予慈善機構。去年的賣物會共籌得一百一十五萬元。

懲教署發言人說：「籌辦賣物會的目的是希望藉此機會推動犯人對自己的將來採取積極的態度，並且增強他們貢獻社會的意識。」

發言人指出，賣物會已廣為社會人士所認識，並成為購物者不容錯過的一年一度盛事。

發言人補充說：「去年的賣物會吸引了數以千計的市民參觀，他們對種類繁多而又價廉物美的貨品都感到十分滿意。」

大會當日並安排豐富的娛樂節目助慶，表演嘉賓有惠儀舞蹈團、地利亞校友中樂團、香港武術聯會武術隊、聖公會莫壽增中學、香港降傘會、懲教署警衛大隊、大潭女子風笛和花式步操隊，以及歌連臣角步操隊。會場並設有小食檔和兒童遊戲攤位。

賣物會由上午十一時至下午五時舉行，並邀得懲教署署長麥啓紓的夫人主持開幕剪綵儀式。

— 完 —

#### 新專線小巴方便厚德邨居民

運輸署宣布由星期二（十一月一日）起，兩條新專線小巴一〇一及一〇二號將投入服務，由將軍澳厚德邨分別前往西貢及新蒲崗。

\* 專線小巴一〇一號來往厚德邨與西貢

小巴經銀澳路、培成路、常寧路、寶寧路、坑口道、清水灣道、西貢公路、普通道、福民路及惠民路。

該路線將每日由上午七時至下午八時十分，每隔三十至四十分鐘開出一班，每程車費為六元五角。

\* 專線小巴一〇二號來往厚德邨與新蒲崗

小巴經銀澳路、昭信路、寶寧路、P2路、將軍澳隧道公路、將軍澳隧道、茶果嶺道、鯉魚門道、觀塘道、龍翔道、斧山道、彩虹道、大有街、爵祿街、崇齡街、登倫街及康弦街。

該路線將每日由上午七時至下午八時，每隔十五至二十五分鐘開出一班，每程車費為六元五角，但由觀塘上車分別往厚德邨或新蒲崗，將收分段車費五元。

— 完 —

### 十一月份練靶時間

青山廈村練靶區十一月份有八日舉行射擊練習。

屆時射擊區附近將懸掛紅旗，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

射擊練習的日期和時間如下：

日期	時間
十一月一日(星期二)	凌晨零時零一分至下午五時
十一月九日(星期三)	上午八時三十分至下午五時
十一月十日(星期四)	上午八時三十分至下午五時
十一月十四日(星期一)	上午八時三十分至下午十一時五十九分
十一月十五日(星期二)	上午八時三十分至下午十一時五十九分
十一月十六日(星期三)	上午八時三十分至下午十一時五十九分
十一月十七日(星期四)	上午八時三十分至下午十一時五十九分
十一月十八日(星期五)	上午八時三十分至下午十一時五十九分

— 完 —

### 十一月份籌款團體名單公布

社會福利署發言人今日(星期六)表示，十七個團體將於下(十一)月舉行籌款活動。

這些團體將於指定公眾地點賣旗、售賣標籤或有關物品，或放置錢箱作募捐用途。

發言人說，市民如對任何進行籌款活動之團體或機構有所懷疑，可致電社署熱線三四三二或五五或香港社會服務聯會熱線八六六八一或三查詢。

同時，發言人呼籲舉辦籌款活動的團體採取預防措施，防止舞弊情況出現。

他說：「販賣人士應將許可證放於當眼地方，如屬流動性質的籌款活動，每名販賣人士都應攜帶一份許可證副本，以備查閱。」

籌款團體亦應為販賣人士訂定指引，列明他們販賣的地點、販賣時間及收集具編號的錢箱之指定地點。

發言人說：「假如善款團體發現遺失錢袋或有關物品，或有人意圖開啓錢袋或未經批准而售賣善款物品，請立即與警方聯絡。」

以下是十一月舉行善款活動名單：

售旗日	機構
十一月五日	香港防癆心臟及胸病協會
十一月十二日	皇家退伍軍人會
十一月十九日	香港弱智人士服務協進會
十一月二十六日	香港外展訓練學校

### 公開善款活動

日期	機構
十一月一日至三十日	香港公益金
十一月三日至六日、十日、十一日、十三日、十九日、二十日、二十四日至二十七日	博愛醫院
十一月五日至八日、十日至十六日、十九日至二十七日	香港聯合國兒童基金會
十一月六日、十三日、二十日及二十七日	JESUS IS LORD SCHOOL OF MINISTRY (HK) LTD.
十一月六日及十三日	香港明愛
十一月十二日及十三日	香港福音二千有限公司
十一月十二日	299TH EAST KOWLOON SCOUT GROUP

十一月十三日

苗圃行動

十一月十三日

香港大學扶輪青年服務團

十一月十七日至二十日

香港聯合佈道事工有限公司

十一月二十日及二十七日

THE EXECUTIVE PASTOR OF  
JESUS CHRIST, THE NAME  
ABOVE EVERY NAME,  
ADMINISTRATOR, INC.

十一月二十日及二十七日

人間淨土中心有限公司

十一月二十七日

仁愛堂

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月二十九日

	百萬元計
開市戶口結餘	三八六八
收市戶口結餘	一八四三
改變原因：	
貨幣市場活動	增二〇
流動資金調節機制今日運作	減二〇四五
	累積改變 (百萬元)

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增二〇
上午十時	增二〇
上午十一時	增三〇
上午十一時三十分	增三〇
下午三時	增二〇
下午四時	

流動資金調節機制息率	借入	放出
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TMI) : 120.8 \* +0.2 \* 29.10.94

-- 完 --